

## الباب الثالث

### منهج البحث

#### أ. نوع البحث ومدخله

النوع في هذا البحث هو البحث المكتبي يعني جمع البيانات والإعلام من قاموس اللغة البنجرية عن الكلمات الدخيلة من اللغة العربية في اللغة البنجرية ومنهج البحث هو التحليل التقابلي (*contrastive analysis*) هو يقارن بين اللغتين (اللغة البنجرية واللغة العربية) أو أكثر أو من اللهجات المختلفة من لغة مخصوصة بهدف إيجاد أوجه التشابه والاختلاف بينهما بصورة عامة أو في أوجه لغوية مخصوصة<sup>16</sup>. ومدخله البحث هو البحث الوصفي والتحليلي.

#### ب. موضوع البحث

أما الموضوع في هذا البحث " تغيرات معاني الكلمات الدخيلة من اللغة العربية في اللغة البنجرية.

سيحلل الباحث عن معاني الكلمات الدخيلة اللغة العربية في اللغة البنجرية و تغيرات معاني الكلمات الدخيلة من اللغة العربية في اللغة البنجرية من التغير في المعنى الواسعة، والضيق أو الإجمالية، وأسباب تغيرات معاني الكلمات الدخيلة من اللغة العربية في اللغة البنجرية .

---

<sup>16</sup> Henry Guntur Tarigan .*Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa* ,Ed.Revisi ,( Bandung :Angkasa ,2009 ) h.23

## ج. البيانات ومصادرها

(١) البيانات

البيانات في هذا البحث هي الكلمات الدخيلة من اللغة العربية في اللغة البنجرية ومعاني الكلمات الدخيلة من اللغة العربية في اللغة البنجرية .

(٢) مصادر البيانات

أما مصادر البيانات في هذا البحث يعني قاموس اللغة البنجرية يعني قاموس بنجر كوالا ونص حكاية تاريخ البنجرية وقاموس اللغة العربية يعني, قاموس المنور للشيخ أحمد ورضون منور , وقاموس عربية – إندونيسية للشيخ محمود يونس .

## د. أسلوب جمع البيانات

الطريقة المستخدمة في جمع بيانات البحث هي التوثيق.

أسلوب جمع البيانات هي كما يلي:

(١) القراءة والطلب والكتابة عن الكلمات الدخيلة من اللغة العربية في قاموس اللغة البنجرية .

(٢) تعرف الكلمات الدخيلة من اللغة العربية التي توجد في قاموس اللغة البنجرية.

## هـ. أسلوب تحليل البيانات

أسلوب تحليل البيانات في هذا البحث بالتحليل التقابلي (*contrastive analysis*) وهو يقارن بين اللغتين من الناحية اللغوية والثقافة . والخطوات التحليلية التقابلية أربعة وهي الوصف والاختيار والمقارنة والنبوءة<sup>١٧</sup>

يستعمل الباحث الخطوات لتحليل دراسة تقابلية تحتوي على :

١. يصف الباحث الكلمات الدخيلة من اللغة العربية في اللغة البنجرية
  ٢. يختار الباحث الكلمات الدخيلة من اللغة العربية في اللغة البنجرية التي سيتقابل الباحث ويحللها
  ٣. يطابق الباحث الكلمات الدخيلة من اللغة العربية في اللغة البنجرية بشكل وصف اللغتين تحليلاً
  ٤. يتنبأ الباحث الكلمات الدخيلة من اللغة العربية في اللغة البنجرية التي سيحدث تغيرات المعنى و أسباب حدوث تغيرات معناها.
- وبناء على شرح السابق، يمكن الباحث أن يستنتج الخطوات من التحليل التقابلي فهي كما يلي :

١. يبحث ويجمع الباحث الكلمات الدخيلة من اللغة العربية في اللغة البنجرية ومعانيها
٢. يختار الباحث الكلمات الدخيلة من اللغة العربية في اللغة البنجرية ومعانيها
٣. يقارن الباحث معاني الكلمات الدخيلة من اللغة العربية في اللغة البنجرية
٤. يجد الباحث النتائج منهما

<sup>17</sup> Moh. Pribadi , Kasus Analisis Kontrastif Bahasa Indonesia dan Bahasa Arab Serta Implikasinya Dalam Pengajaran Bahasa ,( Jurnal "Adabiyat" vol .XII , No 1 Juni 2913),h.13